

# ÜGYVEZETŐI JELENTÉS A 2004. DECEMBER 31-ÉVEL ZÁRULÓ ÉVRŐL

## 1 FŐ TEVÉKENYSÉGEK

A bank 2004. évi tevékenységét részletesen az Éves jelentés megfelelő fejezetei mutatják be.

## 2 PÉNZÜGYI BESZÁMOLÓ

A Központi Bankok Európai Rendszere alapkormányának 26.2. cikke értelmében az EKB éves beszámolóját az Igazgatóság készíti el a Kormányzótanács által lefektetett alapelveknek megfelelően. A beszámolót a kormányzótanácsi elfogadást követően hozzák nyilvánosságra.

## 3 PÉNZÜGYI EREDMÉNYEK

Az EKB-nak a 186–200. oldalon olvasható, a 2004. december 31-ével záruló évről szóló éves beszámolójában 1 636 millió euró nettó veszteség szerepel, szemben a 2003. évi 477 millió eurós veszteséggel. A tavalyi évhez hasonlóan a veszteség főként annak tudható be, hogy az euró külső értékének tartós erősödése miatt le kellett értékelni az EKB USA-dollárban tartott eszközeinek euróértékét. A nettó veszteség kimutatása az EKB összes bevételének figyelembevételével történt, beleértve a forgalomban levő bankjegyek utáni 733 millió eurós bevételt. Az EKB kamatbevételére 2004-ben is hatással volt az euróvezetbeli és azon kívüli kamatlábak történelmileg alacsony szintje.

Mint ahogy az EKB a legtöbb eszközt és kötelezettségét bizonyos időközönként átértékeli az aktuális devizapiaci árfolyamok és értékpapír-árfolyamok alapján, a bank nyereségessége nagyban függ az árfolyammozgásoktól és, kisebb mértékben, a nyitott kamatpozícióktól. Ez a kockázati kitétség elsősorban abból ered, hogy az EKB az Eurórendszer devizatartalék-eszközeinek kezelésében lévő hatalmas állományait kamatozó instrumentumokba fekteti be.

Az EKB és az Eurórendszer harmonizált számviteli politikája, amelyet az éves beszámoló

egyik fejezete részletesen bemutat, figyelembe veszi az említett jelentős kockázatokat és elsősorban az óvatosság elvén alapul. Kiemelendő a számviteli politikának az az előírása, hogy az eszközök és kötelezettségek átértékeléséből származó nem realizált nyereséget nem szabad bevételként kimutatni, tehát nem tekinthető felosztandó nyereségnek. Ugyanakkor az átértékelésekből származó nem realizált veszteségeket el kell számolni az eredménykimutatásban az év végén.

Az EKB devizatartalék-eszközeinek többségét dollárban tartja, de található köztük japán jenben, aranyban és SDR-ben denominált eszköz is. Az euró felértékelődött az USA-dollárral szemben a 2003. december 31-i 1,2630 dollárról a 2004. december 31-i 1,3621 dollárra (8%-os felértékelődés), és kisebb mértékben a jennel szemben is. Ennek következtében ezeknek a devizáknak az esetében az állományok átértékelése az euróérték 2,1 milliárdos csökkenését eredményezte.

Az EKB dolgozói létszáma 2004 végén 1309 volt (ebből 131 volt a vezető beosztású munkatársak száma), szemben az egy évvel korábbi 1213-as létszámmal. A 2004-es emelkedés elsősorban az EU-bővítés következményeként értékelhető. További információk erről az Éves jelentés 8. fejezetének „Szervezeti változások” című 2. pontjában és az éves beszámoló eredménykimutatást részletező fejezetében olvashatók.

A teljes igazgatási költségek, beleértve az értékcsökkenést, a 2003. évi 316 millió euróról 18%-kal 374 millió euróra emelkedtek 2004-ben. Az emelkedésben az játszott a fő szerepet, hogy emelkedtek a nyugdíjalappal kapcsolatos, aktuárius által számított kötelezettségek, ami jelentős mértékben, 130 millió euróról 161 millió euróra emelte a személyi jellegű költségeket. 2004-ben az EKB Igazgatóságának javadalmazása 2,1 millió eurót tett ki (2003: 2,0 millió euró).

A tárgyeszköz-beruházások értéke 90 millió euró körül volt. A fő (61 millió euró körüli)

tételt az EKB új központja telekköltségének a végső kifizetés utáni aktiválása jelentette.

#### ***Az EKB 2004. évre elszámolt veszteségének finanszírozása***

2005. március 11-én a Kormányzótanács úgy döntött, hogy a KBER alapokmánya 33.2. cikkének rendelkezéseit követve a 2004. évi veszteséget (a) az általános tartalékalap 296 millió eurós fennmaradó állományával és (b) a nemzeti központi bankok 1340 millió euró monetáris jövedelmével fedezi. Az NKB-k monetáris jövedelméből az Eurórendszer teljes monetáris jövedelmének 15%-át használták fel. Mivel a veszteség elosztási módjának elvét az NKB-k 2004. évre vonatkozó éves beszámolójának zárása előtt engedélyezte a Kormányzótanács, az elosztás az NKB-k tárgyévi nyereségére is hatással volt. Az egyes NKB-k az EKB tőkejegyzési kulcsában való súlyuk arányában fizették be monetáris jövedelmük egy részét.

#### **4 AZ EKB TŐKESZERKEZETÉNEK VÁLTOZÁSA 2004-BEN**

A KBER alapokmányának 29.3. cikke értelmében az EKB NKB-k által jegyzett tőkéjének jegyzési kulcsát öt évente korrigálni kell. Az EKB megalakulása óta az első ilyen kiigazítás 2004. január 1-jén történt. A 2004. május 1-jei változás háttérben az Európai Unió tíz új tagállammal való kibővítése állt. A két lépés együttes hatásaként:

- (a) csökkent az euróövezet NKB-inak együttes súlya a tőkejegyzési kulcsban;
- (b) ez együtt járt az euróövezetbeli NKB-k azon követeléseinek csökkenésével, amelyek az euróövezethez való csatlakozáskor a devizatartalék-eszközök EKB-nak való átadásából keletkeztek; és
- (c) nőttek az euróövezeten kívüli NKB-k befizetései a tíz új tagállam csatlakozását követően, amivel párhuzamosan a 13 euróövezeten kívüli tagállamnak a jegyzett

tőkéhez kapcsolódó minimális befizetési kötelezettsége 5%-ról 7%-ra emelkedett.

A változásokról további adatok az éves beszámolóban, a mérleg sorokat részletező fejezet 15. pontjában olvashatók.

#### **5 BEFEKTETÉSI TEVÉKENYSÉG, KOCKÁZATKEZELÉS**

Az EKB devizatartalék-portfóliója azokból a devizatartalék-eszközökből, illetve ezek kamataiból áll, amelyeket az Eurórendszer NKB-i a KBER alapokmánya 30. cikkének értelmében az EKB-nak átadtak. A portfólió célja az EKB devizapiaci műveleteinek finanszírozása a Szerződésben meghatározott esetekben.

Az EKB saját kezelésű alapjának portfóliója a befizetett tőkéből, az általános tartalékalapból és a portfólió múltban felhalmozott jövedelméből képzett befektetéseket tükrözi. Azért van rá szükség, hogy az EKB-nak legyen miből fedeznie az esetleges jövőbeli veszteségeket.

Az EKB befektetési tevékenységéről és a kapcsolódó kockázatok kezeléséről az Éves jelentés 2. fejezete ír részletesebben.

#### **6 AZ EKB SZERVEZETI IRÁNYÍTÁSA**

Az Éves jelentés 8. fejezete foglalkozik az EKB szervezeti irányításával.

#### **7 ALKALMAZOTTAK**

Szintén az Éves jelentés 8. fejezete ismerteti az EKB emberierőforrás-stratégiáját és a dolgozói létszámmal kapcsolatos további információkat.

## A MÉRLEG A 2004. DECEMBER 31-I FORDULÓNAPON

ESZKÖZÖK	A FEJEZET KAPCSOLÓDÓ PONTJA	2004 €	2003 €
<b>Aranykészletek és aranykövetelések</b>	<b>1</b>	<b>7 928 308 842</b>	<b>8 145 320 117</b>
<b>Euróvezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakövetelések</b>	<b>2</b>		
Az IMF-fel szembeni követelések		163 794 845	211 651 948
Bankokkal szembeni számlakövetelések, értékpapír-befektetések, euróvezeten kívüli hitelek és egyéb euróvezeten kívüli eszközök		26 938 993 980	28 593 384 857
		<b>27 102 788 825</b>	<b>28 805 036 805</b>
<b>Euróvezetbeli rezidensekkel szembeni devizakövetelések</b>	<b>2</b>	<b>2 552 016 565</b>	<b>2 799 472 504</b>
<b>Euróvezeten kívüli rezidensekkel szembeni követelések euróban</b>	<b>3</b>		
Bankokkal szembeni számlakövetelések, értékpapír-befektetések, hitelek		87 660 507	474 743 402
<b>Euróvezetbeli hitelintézetekkel szembeni egyéb követelések euróban</b>	<b>4</b>	<b>25 000</b>	<b>25 000</b>
<b>Eurórendszeren belüli követelések</b>	<b>5</b>		
Az euróbankjegy-elosztással kapcsolatos követelések		40 100 852 165	34 899 471 205
Egyéb eurórendszeren belüli követelések (nettó)		3 410 918 324	4 599 894 403
		<b>43 511 770 489</b>	<b>39 499 365 608</b>
<b>Egyéb eszközök</b>	<b>6</b>		
Tárgyi eszközök		187 318 304	128 911 950
Egyéb pénzügyi eszközök		6 428 319 567	5 573 756 258
Aktív időbeli elhatárolások		770 894 480	590 646 023
Egyéb tételek		6 933 022	37 791 421
		<b>7 393 465 373</b>	<b>6 331 105 652</b>
<b>Tárgyévi veszteség</b>		<b>1 636 028 702</b>	<b>476 688 785</b>
<b>Eszközök összesen</b>		<b>90 212 064 303</b>	<b>86 531 757 873</b>

FORRÁSOK	A FEJEZET KAPCSOLÓDÓ PONTJA	2004 €	2003 €
<b>Forgalomban lévő bankjegyek</b>	<b>7</b>	<b>40 100 852 165</b>	<b>34 899 471 205</b>
<b>Egyéb euróövezetbeli rezidensekkel szembeni kötelezettségek euróban</b>	<b>8</b>	<b>1 050 000 000</b>	<b>1 065 000 000</b>
<b>Euróövezeten kívüli rezidensekkel szembeni kötelezettségek euróban</b>	<b>9</b>	<b>137 462 706</b>	<b>146 867 501</b>
<b>Euróövezetbeli rezidensekkel szembeni devizakötelezettségek</b>	<b>10</b>	<b>4 967 080</b>	<b>0</b>
<b>Euróövezeten kívüli rezidensekkel szembeni devizakötelezettségek</b>	<b>10</b>		
Betétek, egyenlegek és egyéb kötelezettségek		<b>1 254 905 957</b>	<b>1 452 432 822</b>
<b>Eurórendszeren belüli kötelezettségek</b>	<b>11</b>		
Devizatartalék-átadás mértékének megfelelő kötelezettségek		<b>39 782 265 622</b>	<b>40 497 150 000</b>
<b>Egyéb források</b>	<b>12</b>		
Passzív időbeli elhatárolások		1 136 708 542	1 162 299 071
Egyéb tételek		327 802 782	174 890 973
		<b>1 464 511 324</b>	<b>1 337 190 044</b>
<b>Céltartalékok</b>	<b>13</b>	<b>110 636 285</b>	<b>87 195 777</b>
<b>Átértékelési számlák</b>	<b>14</b>	<b>1 921 117 190</b>	<b>2 176 464 065</b>
<b>Saját tőke</b>	<b>15</b>		
Tőke		4 089 277 550	4 097 229 250
Tartalékok		296 068 424	772 757 209
		<b>4 385 345 974</b>	<b>4 869 986 459</b>
<b>Források összesen</b>		<b>90 212 064 303</b>	<b>86 531 757 873</b>

## EREDMÉNYKIMUTATÁS A 2004. DECEMBER 31-ÉVEL ZÁRÓDÓ ÉVRŐL

	A FEJEZET KAPCSOLÓDÓ PONTJA	2004 €	2003 €
Devizatartalékok utáni kamatbevételek		422 418 698	541 294 375
Euróbankjegyek eurórendszeren belüli elosztásából származó kamatbevételek		733 134 472	698 245 187
Egyéb kamatbevételek		1 456 650 188	1 449 963 923
<i>Kamatbevételek</i>		<i>2 612 203 358</i>	<i>2 689 503 485</i>
Az NKB-k devizatartalék-átadással kapcsolatos követeléseinek után fizetett kamat		(693 060 433)	(807 683 148)
Egyéb kamatráfordítások		(1 229 369 015)	(1 166 693 660)
<i>Kamatráfordítások</i>		<i>(1 922 429 448)</i>	<i>(1 974 376 808)</i>
<b>Nettó kamatbevételek</b>	<b>18</b>	<b>689 773 910</b>	<b>715 126 677</b>
Pénzügyi műveletekből származó realizált nyereség/veszteség	<b>19</b>	136 045 810	525 260 622
Pénzügyi eszközök és pozíciók értékvesztése	<b>20</b>	(2 093 285 109)	(3 972 689 560)
Deviza- és egyéb árfolyamkockázattal kapcsolatos céltartalékképzés ill. céltartalék-felszabadítás		0	2 568 708 838
<b>Pénzügyi műveletek, értékvesztés és kockázati céltartalék-képzés nettó eredménye</b>		<b>(1 957 239 299)</b>	<b>(878 720 100)</b>
<b>Díjak és jutalékok nettó ráfordításai</b>	<b>21</b>	<b>(261 517)</b>	<b>(63 466)</b>
<b>Egyéb bevételek</b>	<b>22</b>	<b>5 956 577</b>	<b>2 911 280</b>
<b>Nettó bevételek összesen</b>		<b>(1 261 770 329)</b>	<b>(160 745 609)</b>
Személyi jellegű ráfordítások	<b>23 &amp; 24</b>	(161 192 939)	(129 886 988)
Igazgatási költségek	<b>25</b>	(176 287 651)	(153 549 282)
Tárgyi eszközök értékcsökkenése		(33 655 824)	(30 410 140)
Bankjegy-előállítási költségek	<b>26</b>	(3 121 959)	(2 096 766)
<b>Tárgyévi veszteség</b>		<b>(1 636 028 702)</b>	<b>(476 688 785)</b>

Majna-Frankfurt, 2005. március 4.

EURÓPAI KÖZPONTI BANK

Jean-Claude Trichet  
elnök

# AZ EKB SZÁMVITELI POLITIKÁJA<sup>1</sup>

## A PÉNZÜGYI BESZÁMOLÓ MEGJELENÍTÉSE ÉS FELÉPÍTÉSE

Az Európai Központi Bank (EKB) pénzügyi beszámolójának valós, megbízható képet kell adnia az EKB pénzügyi helyzetéről és működésének eredményéről. A pénzügyi beszámoló az alábbi – a Kormányzótanács megítélése szerint a központi banki tevékenység sajátosságainak megfelelő – számviteli elvekkel<sup>2</sup> összhangban került összeállításra.

## SZÁMVITELI ELVEK

Az alkalmazott főbb számviteli elvek: valóság, világosság, óvatosság (prudencia), teljesség (a mérlegfordulónap után bekövetkezett gazdasági események kimutatása), lényegesség, időbeli elhatárolás elve, a folytonosság, következetesség és összehasonlíthatóság elve.

## AZ ELSZÁMOLÁS ALAPJA

A beszámoló készítésénél az EKB a beszerzési értéken alapuló elszámolást alkalmazza, azzal a módosítással, hogy a forgalomképes értékpapírok, aranykészletek és egyéb más mérlegben szereplő és mérlegben kívüli devizaeszközök és -források piaci értéken kerülnek kimutatásra. A pénzügyi eszközöket és forrásokat érintő gazdasági események az üzletkötés napjával kerülnek a könyvekbe.

## ARANY- ÉS DEVIZAESZKÖZÖK ILLETVE -FORRÁSOK

A devizában denominált eszközök és kötelezettségek euróra történő átváltása a mérlegkészítés napján érvényes árfolyamon történik. A bevételek és a ráfordítások az ügyletkötés napján érvényes árfolyamon kerülnek átváltásra. A devizaeszközök és -kötelezettségek átértékelése devizanemenként történik mind a mérlegben szereplő, mind a mérlegben kívüli instrumentumok esetében.

A devizaeszközök és -források piaci értékelését, az árfolyamváltozás miatti átértékeléstől elkülönítve kell kezelni.

Az aranyat az év végén érvényes piaci árfolyamon kell kimutatni. Az arany esetében nincs megkülönböztetve az ár és az árfolyam szerinti átértékelésből adódó különbözet.

Ehelyett az arany értékelése az arany unciánkénti euróárra alapján történik, amelyet a 2004. december 31-én érvényes euró/dollár árfolyamból számítanak.

## ÉRTÉKPAPÍROK

Minden forgalomképes értékpapírt és hasonló eszközt értékpapíronként külön-külön a mérlegkészítés időpontjában érvényes piaci középárfolyamon kell értékelni. A 2004. december 31-ével záruló évben a 2004. december 30-án érvényes középárfolyamokat alkalmaztuk. A nem forgalomképes értékpapírok bekerülési értéken kerültek kimutatásra.

## AZ EREDMÉNYELSZÁMOLÁS SZABÁLYAI

A bevételeket és a ráfordításokat a keletkezés illetve a felmerülés időszakában kell kimutatni. A deviza-, arany- és értékpapír-eladáson realizált nyereség és veszteség az eredménykimutatásban kerül elszámolásra. Ezt a realizált nyereséget/veszteséget az adott eszköz átlagos bekerülési értékének figyelembevételével kell kiszámítani.

A nem realizált nyereség nem kerül bevételként elszámolásra, hanem közvetlenül egy átértékelési számlára van átvezetve.

A nem realizált veszteséget abban az esetben kell az eredménykimutatásba átvezetni, ha értéke meghaladja a megfelelő átértékelési számlán nyilvántartott korábbi átértékelési nyereséget. A valamely értékpapírból, devizából vagy aranyból származó nem realizált veszteséget nem nettósítják a más értékpapírból, devizából vagy aranyból származó nem realizált nyereséggel szemben. Amennyiben az év végén bármely tétel esetében nem realizált veszteség áll fenn, az adott tétel átlagos bekerülési értéke az év végi deviza- és/vagy piaci árfolyamra csökken.

1 Az EKB számviteli politikája részletesen az EKB Kormányzótanácsának 2002. december 5-i EKB/2002/11-es határozatában található. HL L 58, 2003.3.3., 38–59. old.

2 Az elvek összhangban állnak a KBER alapokmánya 26.4. cikkének rendelkezéseivel, amelyek az eurórendszer műveleteire vonatkozó számviteli és pénzügyi beszámoló szabályainak harmonizált megközelítését rendelik el.

A megvásárolt értékpapírokon keletkező ázsiót, illetve diszáziót a kamatbevétel részeként kell kiszámítani és szerepeltetni, és a lejáratig hátralévő futamidő alatt kell az eredményben elszámolni.

### **PENZIÓS ÜGYLETEK**

A visszavásárlási megállapodás (repoügylet) keretében értékpapírok eladására kerül sor készpénzfizetés ellenében azzal az egyidejű megállapodással, hogy az értékpapírokat egy meghatározott jövőbeli időpontban a megegyezés szerinti áron visszavásárolják. A visszavásárlási megállapodások a mérlegben a forrásoldalon, az eredménykimutatásban a kamatráfordítások között szerepelnek. A megállapodás keretében eladott értékpapírok az EKB mérlegében maradnak.

A passzív visszavásárlási megállapodás értelmében értékpapírok vételére kerül sor készpénzfizetés ellenében azzal az egyidejű megállapodással, hogy az értékpapírokat egy meghatározott jövőbeli időpontban a megegyezés szerinti áron újra eladják a partnernek. Ezek az eladási megállapodások a mérleg eszközoldalán szerepelnek, de nem képezik az EKB értékpapír-állományának részét, és az eredménykimutatásban sem jelennek meg kamatbevételként.

Az automatizált értékpapír-kölcsönzési program (*automated security lending programme – ASLP*) alapján lebonyolított penziós ügyletek (ideértve az értékpapír-kölcsönügyleteket) csak akkor szerepelnek a mérlegben, ha a művelet futamidejére az EKB készpénz-fedezetet kap. 2004-ben az EKB nem kapott készpénzfedezetet egyetlen ilyen tranzakció futamideje alatt sem.

### **MÉRLEGEN KÍVÜLI INSTRUMENTUMOK**

A devizainstrumentumokat, nevezetesen a határidős devizaügyleteket, a devizaswapügyletek határidős lábát és más olyan devizaeszközöket, amelyek egyik devizának egy későbbi időpontban egy másikra történő átváltását foglalják magukba, a devizanyereségek és veszteségek számítása céljából a nettó devizapozíció soron kell szerepeltetni. Az egyes kamatlábak változásától

függő instrumentumok átértékelése tételről tételre történik. A tőzsdei határidős kamatláb változásától függő instrumentumok állományát a mérlegen kívül kell kimutatni. A változó letét napi ingadozásából származó eredményt az eredménykimutatásban kell elszámolni.

### **MÉRLEGFORDULÓNAP UTÁNI GAZDASÁGI ESEMÉNYEK**

Az eszközöket és kötelezettségeket azon eseményekkel kell korrigálni, amelyek a mérlegforduló napja és a közé az időpont közé esnek, amikor az EKB Kormányzótanácsa a pénzügyi kimutatásokat elfogadja, ha az események lényegesen befolyásolják az eszközöknek és kötelezettségeknek a mérlegforduló napján fennálló állapotát.

### **KBER-EN/EURÓRENDSZEREN BELÜLI KÖVETELÉSEK/KÖTELEZETTSÉGEK**

A Központi Bankok Európai Rendszerén belüli ügyletek olyan határon átnyúló tranzakciók, amelyek két uniós központi bank között jönnek létre. A tranzakciók elsősorban a TARGET-en, vagyis a Transzeurópai automatizált valós idejű bruttó elszámolási rendszeren (lásd a 2. fejezetet) keresztül kerülnek feldolgozásra, és a TARGET-hez kapcsolódó uniós központi bankok között bilaterális számlaegyenlegek létrejöttét eredményezik. A kétoldalú számlaegyenlegeket naponta átadják az EKB-nak, végül az egyes NKB-k csak az EKB-val szemben rendelkeznek egyetlen nettó bilaterális pozícióval. Az EKB könyveiben ez a pozíció az egyes NKB-knak a KBER-rel szemben fennálló nettó követelését vagy kötelezettségét mutatja.

Az euróövezetbeli NKB-k EKB-nál vezetett KBER-en belüli ügyleteinek eredményeképpen létrejövő követelései illetve kötelezettségei (az EKB tőkéjének és a devizatartalék átadásából eredő pozíciók kivételével) az Eurórendszeren belüli követelésnek illetve kötelezettségnek számítanak, és nettó követelés illetve kötelezettség pozícióként szerepelnek az EKB mérlegében.

Azok az Eurórendszeren belüli követelések és kötelezettségek, amelyek az euróbankjegyek Eurórendszeren belüli elosztásából származnak,



„Az euróbankjegyek eurórendszerbeli elosztásával kapcsolatos követelések” soron egyetlen nettó eszközként szerepelnek (lásd a számviteli politikáról szóló fejezet „Forgalomban levő bankjegyek” című pontját).

Az euróövezeten kívüli NKB-knak (Danmarks Nationalbank, Sveriges Riksbank és a Bank of England) az EKB-nál vezetett KBER-en belüli ügyletek eredményeképpen létrejött követeléseit és kötelezettségeit az „Euróövezeten kívüli rezidensekkel szembeni kötelezettségek euróban” soron kell kimutatni.

#### A TÁRGYI ESZKÖZÖKKEL KAPCSOLATOS ELSZÁMOLÁSOK

A tárgyi eszközöket a föld kivételével az értékcsökkenéssel csökkentett bekerülési értéken kell kimutatni. A föld bekerülési értéken kerül kimutatásra. Az értékcsökkenés a beszerzést követő negyedévtől kezdődően a tárgyi eszköz várható élettartama alatt lineáris módszerrel kerül kiszámításra az alábbi módon:

Számítógép, kapcsolódó hardver, szoftver, gépjármű	4 év
Berendezési tárgyak, bútorok, üzemi felszerelések	10 év
Aktivált épületfenntartási és karbantartási költségek	25 év
10 000 eurónál kisebb bekerülési értékű tárgyi eszközök	A beszerzés évében leírva

Az EKB jelenlegi irodáin végzett épületfenntartási és karbantartási munkák aktivált költségének hasznos élettartamát csökkentették annak érdekében, hogy ezek az eszközök teljesen leíródjának, mielőtt az EKB a végleges központba helyezi át székhelyét.

#### AZ EKB SAJÁT NYUGDÍJRENDSZERE

A rendszerbe tartozó elemek, amelyek kizárólagos célja a tagoknak és eltartott hozzátartozóiknak nyújtandó juttatások biztosítása, az EKB egyéb eszközei soron szerepelnek, és a mérlegsorokat leíró, részletező adatok között külön bemutatásra kerülnek. A nyugdíjalap eszközeiből származó értékelési nyereséget és veszteséget a felmerülésük évében mutatja ki az EKB a nyugdíjrendszerhez

kapcsolódó bevételek és ráfordítások között. Az EKB hozzájárulásaiból létrehozott úgynevezett alapjuttatási számláról történő kifizetések esetében az EKB minimális garanciákat állított fel a meghatározott járulékokból származó kifizetések biztosítására.

#### FORGALOMBAN LÉVŐ BANKJEGYEK

Az eurórendszer tagjai, nevezetesen az EKB és a 12 euróövezeti NKB, euróbankjegyeket bocsát ki.<sup>3</sup> A forgalomban levő bankjegyek összértékét egy elosztási kulcs alapján, a hónap utolsó munkanapján osztják ki az eurórendszer központi bankjainak.<sup>4</sup> Az EKB-nak a forgalomban levő bankjegyek összértékének 8%-a jár, ez a mérleg forrásoldalán a „Forgalomban levő bankjegyek” soron szerepel. Az EKB részesedése a teljes euróbankjegykibocsátásból az NKB-kal szembeni követelések által realizálódik. Ezeket a kamatozó követeléseket<sup>5</sup> az „Eurórendszeren belüli követelések” soron belül „Az euróbankjegyelosztással kapcsolatos követelések” altételben kell feltüntetni (lásd a számviteli politikáról szóló fejezetben a „KBER-en/euróövezeten belüli követelések/kötelezettségek” című pontot). A fenti követelések kamatbevétele a „Nettó kamatbevételek” soron szerepel. A Kormányzótanács döntése értelmében ezeket a bevételeket külön, az egyes negyedévek végén előzetes kifizetés formájában osztják szét az NKB-k között.<sup>6</sup> A bevételek végül teljes mértékben elosztásra kerülnek, amennyiben az EKB tárgyévi nettó nyeresége meghaladja a forgalomban levő bankjegyekből származó

<sup>3</sup> Az EKB/2003/23-as (HL L 9, 2004.01.15., 40–41 old.) és az EKB/2004/9-es (HL L 205, 2004.06.09, 17–18. old.) határozattal módosított 2001. december 6-i EKB/2001/15-as határozat (HL L 337, 2001.12.20., 52–54. old.)

<sup>4</sup> „Bankjegyelosztási kulcs”: Az a százalékos arány, amely az EKB bankjegykibocsátási részesedésének levonását követően a tőkejegyzési kulcs alapján határozza meg az egyes NKB-k részesedési arányát az euró bankjegyek kibocsátásában.

<sup>5</sup> Az EKB/2003/22-es számú határozattal módosított (HL L 9, 2004.01.15., 39 old.) 2001. december 6-i EKB-határozat a résztvevő tagállamok nemzeti központi bankjainak a 2002. pénzügyi évből származó monetáris jövedelmének elosztásáról (EKB/2001/16), HL L 337, 2001.12.20., 55–61. old.)

<sup>6</sup> 2002. november 21-i EKB-határozat az Európai Központi Banknak a forgalomban levő euróbankjegyekből származó jövedelmének elosztásáról a résztvevő tagállamok nemzeti központi bankjai között (EKB/2002/9), HL L 323, 2002.11.28., 49–50. old.



bevételeit, illetve ha a Kormányzótanács nem dönt úgy, hogy az euróbankjegyek kibocsátásából és kezeléséből az EKB-ra háruló költségek miatt ez a bevétel csökkentendő.

#### **EGYÉB KÉRDÉSEK**

Figyelembe véve az EKB központi banki szerepét, az Igazgatóság úgy véli, hogy a pénzügyi beszámoló olvasói nem jutnának további érdelemleges információkhoz egy cash flow-kimutatás közzétételével.

A KBER alapokmánya 27. cikkével összhangban valamint az EKB Kormányzótanácsának ajánlása alapján az Európai Unió Tanácsa elfogadta a KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft független könyvvizsgálói kinevezését ötéves időtartamra, a 2007. pénzügyi év végéig.

## A MÉRLEGSOROKAT LEÍRÓ, RÉSZLETEZŐ ADATOK

### 1 ARANYKÉSZLETEK ÉS ARANYKÖVETELÉSEK

Az EKB tulajdonában 24,7 millió uncia arany van (2003: 24,7 millió uncia). 2004-ben nem kötöttek aranyra vonatkozó ügyletet. A mérlegben a 2003-hoz viszonyított változás az aranyállományok év végi átértékelésének tudható be (lásd a számviteli politikáról szóló fejezetben „Az arany- és devizaeszközök illetve -források” című pontot).

<i>Euróövezeten kívüli rezidensekkel szembeni követelések</i>	2004 €	2003 €	Változás €
Folyószámlák	2 682 171 017	1 365 187 080	1 316 983 937
Pénzpiaci betétek	848 227 002	1 197 220 582	(348 993 580)
Passzív repoügyletek	2 408 046 989	3 834 025 154	(1 425 978 165)
Értékpapír-befektetések	21 000 548 972	22 196 952 041	(1 196 403 069)
Összesen	26 938 993 980	28 593 384 857	(1 654 390 877)

### 2 AZ EURÓÖVEZETEN KÍVÜLI ÉS EURÓÖVEZETBELI REZIDENSEKSEL SZEMBENI DEVIZAKÖVETELÉSEK

#### *Az IMF-fel szembeni követelések*

Ez a tétel az EKB SDR-állományának 2004. december 31-i értékét mutatja. A követelés a Nemzetközi Valutaalappal (IMF) fennálló kétirányú SDR adásvételi megállapodásból ered, amelynek értelmében az IMF fel van hatalmazva, hogy az EKB nevében SDR-t adjon el és vásároljon euróért egy minimális és maximális állományszint között. Az SDR egy valutakosár, értékét a négy főbb valuta (euró, japán jen, font sterling, USD) árfolyamának súlyozott összege adja. A számviteli kimutatásokban az SDR-t valutaként kezelik (lásd a számviteli politikáról szóló fejezetben „Az arany- és devizaeszközök illetve -források” című pontot).

#### *Bankokkal szembeni számlakövetelések, értékpapír-befektetések, euróövezeten kívüli hitelek és egyéb euróövezeten kívüli eszközök Euróövezetbeli rezidensekkel szembeni devizakövetelések*

A követelések bankokkal szembeni követelésekből, devizahitelekből, dollárban illetve jenben denominált értékpapír-befektetésekből állnak a következők szerint:

<i>Euróövezetbeli rezidensekkel szembeni követelések</i>	2004 €	2003 €	Változás €
Folyószámlák	26 506	26 740	(234)
Pénzpiaci betétek	2 547 022 979	2 799 445 764	(252 422 785)
Passzív repoügyletek	4 967 080	0	4 967 080
Összesen	2 552 016 565	2 799 472 504	(247 455 939)

A fenti pozíciók 2004-ben tapasztalható csökkenésének hátterében elsősorban az EKB USA-dollárban denominált eszközeinek év végi átértékelése áll. A dollár és, kisebb mértékben, a japán jen euróval szembeni leértékelődése az euróban kifejezett érték jelentős csökkenését okozta (lásd a számviteli politikáról szóló fejezetben az „Arany- és devizaeszközök illetve -források” valamint „Az eredményelszámolás szabályai” című pontokat).

### 3 EURÓÖVEZETEN KÍVÜLI REZIDENSEKSEL SZEMBENI KÖVETELÉSEK EURÓBAN

2004. december 31-én ezek a követelések az euróövezeten kívüli rezidenseknél elhelyezett bankbetétekből álltak.

### 4 EURÓÖVEZETBELI HITELINTÉZETEKSEL SZEMBENI EGYÉB KÖVETELÉSEK EURÓBAN

2004. december 31-én ezek a követelések az euróövezetbeli rezidenseknél elhelyezett bankbetétekből álltak.

## 5 EURÓRENDSZEREN BELÜLI KÖVETELÉSEK

### *Az euróbankjegy-elosztással kapcsolatos követelések*

Ez a tétel az EKB-nak az euróvezetbeli NKB-kkal szemben az euróbankjegyek eurórendszeren belüli elosztása miatti követeléseit tartalmazza (lásd a számviteli politikáról szóló fejezet „Forgalomban levő bankjegyek” című pontját).

### *Egyéb eurórendszeren belüli követelések (nettó)*

A tétel az euróvezet NKB-inak az EKB-val szembeni TARGET-egyenlegeit, valamint a bankjegyekből származó EKB-bevételek előzetes elosztásához kapcsolódó összegeket tartalmazza. 2004. december 31-én az euróvezetbeli NKB-k által fizetendő összeg 536 millió euró volt a bankjegyekből származó EKB-bevételek évközi szétosztásához kapcsolódóan. Ez a tétel az említett bevételekből az euróvezet NKB-inak az első három negyedévben kiosztott, de később visszahívásra került összegeket jelenti (lásd a „Forgalomban levő bankjegyek” című pontot a számviteli politikáról szóló fejezetben, valamint a 18. pontot az eredménykimutatás sorait részletező fejezetben).

	2004 €	2003 €
Euróvezetbeli NKB-k által fizetendő, a TARGET-hez kapcsolódóan	64 024 554 579	49 646 309 854
Euróvezetbeli NKB-knak fizetendő, a TARGET-hez kapcsolódóan	(61 149 859 140)	(45 579 175 620)
TARGET nettó pozíciója	2 874 695 439	4 067 134 234
Az euróvezetbeli NKB-knak/által fizetendő összeg a bankjegyekből származó EKB-bevételek évközi szétosztásához kapcsolódóan	536 222 885	532 760 169
Egyéb eurórendszeren belüli követelések (nettó)	3 410 918 324	4 599 894 403

## 6 EGYÉB ESZKÖZÖK

### *Tárgyi eszközök*

2004. december 31-én az alábbi fő tételeket sorolták a fenti kategóriába:

	Könyv szerinti nettó érték 2004. december 31-én €	Könyv szerinti nettó érték 2003. december 31-én €	Változás €
Ingatlanok	135 997 016	54 929 962	81 067 054
Számítógépek	43 089 388	45 407 622	(2 318 234)
Berendezések, bútorok, üzemi felszerelések, gépjárművek	3 809 292	2 149 813	1 659 479
Folyamatban lévő beruházások	3 215 050	23 259 861	(20 044 811)
Egyéb tárgyi eszközök	1 207 558	3 164 692	(1 957 134)
Összesen	187 318 304	128 911 950	58 406 354

Az „Ingatlanok” tétel növekedett a legnagyobb mértékben a következő tényezők miatt:

- (a) az EKB megvásárolta új épületeinek építési telkét. Az előre meghatározott építési alapterület alapján a minimális vételárat 61,4 millió euróban szabták meg, amelyet részletekben kellett kifizetni legkésőbb 2004. december 31-ig. Ekkor a tulajdonjog átszállt az EKB-ra. A mostanra teljesen kifizetett összeg az „Ingatlanok” tétel alatt szerepel.
- (b) az EKB harmadik épületében keletkező aktivált karbantartási költségek az eszközök használatba vételét követően kikerültek a „Folyamatban lévő beruházások” kategóriából.

### Egyéb pénzügyi eszközök

E tétel fő komponensei a következők:

	2004 €	2003 €	Változás €
Értékpapírok euróban	5 399 222 333	5 276 052 927	123 169 406
Passzív repoügyletek euróban	869 977 933	167 100 400	702 877 533
Az EKB nyugdíj-alapjához kapcsolódó követelések	120 243 662	91 727 194	28 516 468
Egyéb pénzügyi eszközök	38 875 639	38 875 737	(98)
Összesen	6 428 319 567	5 573 756 258	854 563 309

- (a) Az „Értékpapírok euróban” és a „Passzív repoügyletek euróban” sorok alkotják az EKB saját kezelésű alapjának befektetését (lásd még a 12. pontot).
- (b) Az EKB nyugdíjalapjához kapcsolódó befektetési portfólió értéke 120,2 millió euró (2003: 91,7 millió euró). Ezen eszközök az EKB és az EKB dolgozói által 2004. december 31-ig az EKB saját nyugdíjalapjába befizetett felhalmozódott hozzájárulásoknak külső alapkezelő által kezelt befektetései. Az EKB és a tagok által az alapba befizetett rendszeres hozzájárulásokat havonta befektetik. Az alapban található eszközök az EKB semmilyen más pénzügyi eszközével nem helyettesíthetők, továbbá a belőlük befolyó nettó bevétel nem képezi az EKB bevételeinek részét, hanem újra befektetik az illető alapokba a juttatások kifizetésétől függően. A külső alapkezelő a nyugdíjalapban található eszközöket az év végén érvényes piaci árfolyamon értékeli.
- (c) Az EKB 3 000 részvény tulajdonosa a Nemzetközi Fizetések Bankjában (BIS), ami 38,5 millió eurós bekerülési költségen van elszámolva.

### Aktív időbeli elhatárolások

2004-ben ez a sor 197 millió euró értékű (2003: 165 millió euró) felhalmozódott kamatkövetelést is magában foglalt, amely az EKB-nak az euróbankjegyek eurórendszerbeli elosztásához kapcsolódó követeléséből származott az utolsó negyedévben (lásd a számviteli politikáról szóló fejezet „Forgalomban lévő bankjegyek” című pontját).

Az aktív időbeli elhatárolások további részét döntően az értékpapírokon és egyéb pénzügyi eszközökön felhalmozódott kamat adja.

### Egyéb tételek

Ezen tétel fő komponense 2004-ben egy, a Német Szövetségi Pénzügyminisztériummal szembeni követelés volt, amely a kifizetett, de visszatérítendő áfához és egyéb indirekt adókhöz kapcsolódott. Az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 3. cikkének értelmében az ilyen adónemek visszatérítendőek, és ez a szabály a KBER-alapokmány 40. cikke szerint az EKB-ra is alkalmazandó.

## 7 FORGALOMBAN LÉVŐ BANKJEGYEK

Ez a forrástétel az EKB részesedését tartalmazza a teljes forgalomban lévő euróbankjegy-állományból (lásd a számviteli politikáról szóló fejezet „Forgalomban lévő bankjegyek” című pontját).

## 8 EGYÉB EURÓVEZETBELI REZIDENSEKKEL SZEMBENI KÖTELEZETTSÉGEK EURÓBAN

Ez a tétel az Euró Banki Társulás (*Euro Banking Association – EBA*) tagjai által elhelyezett betétekből áll, amelyek fedezetként szolgálnak az EKB számára az EBA által végrehajtott fizetési megbízások TARGET-ben történő teljesítéséhez.

## 9 EURÓÖVEZETEN KÍVÜLI REZIDENSEKSEL SZEMBENI KÖTELEZETTSÉGEK EURÓBAN

Ezek a kötelezettségek elsősorban azokat az EKB-nál vezetett számlákat tartalmazzák, amelyek az euróövezeten kívüli NKB-knak a TARGET-ben végrehajtott tranzakcióiból adódnak (lásd a számviteli politikáról szóló fejezet „KBER-en/eurórendszeren belüli követelések/kötelezettségek” című pontját).

## 10 EURÓÖVEZETBELI ÉS EURÓÖVEZETEN KÍVÜLI REZIDENSEKSEL SZEMBENI DEVIZAKÖTELEZETTSÉGEK

Az euróövezetbeli és euróövezeten kívüli rezidensekkel végrehajtott repoügyletekből adódó, az EKB devizatartalék-kezelési tevékenységével kapcsolatos kötelezettségek a következők:

<i>Euróövezetbeli rezidensekkel szembeni kötelezettségek</i>	2004 €	2003 €	Változás €
Visszavásárlási megállapodások	4 967 080	0	4 967 080

<i>Euróövezeten kívüli rezidensekkel szembeni kötelezettségek</i>	2004 €	2003 €	Változás €
Visszavásárlási megállapodások	1 254 905 957	1 452 432 822	(197 526 865)

## 11 EURÓRENDSZEREN BELÜLI KÖTELEZETTSÉGEK

Ezek azok az euróövezetbeli NKB-kal szembeni kötelezettségek, amelyek a devizatartalékok megtévesztő eszközöknek az EKB-nak történő átadásából származnak. A kötelezettséget euróban kell nyilvántartani az átadás időpontjában rögzített árfolyamon. Kamatozásukat az eurórendszer irányadó refinanszírozási műveletének legfrissebb rendelkezésre álló, az aranykomponens nulla hozama alapján kiigazított marginális kamatlába határozza meg (lásd az eredménykimutatás sorait részletező fejezet 18. pontját).

Mivel 2004. január 1-jén csökkent az euróövezet NKB-inak súlya az EKB tőkejegyzési kulcsában, majd 2004. május 1-jén a tőkejegyzési kulcs újra megváltozott (lásd a 15. pontot), a kezdeti teljes kötelezettségállomány – a Kormányzótanácsnak a KBER alapokmánya 30.3. cikke értelmében hozott határozatai nyomán – 40 497 150 000 euróról két lépésben 39 782 265 622 euróra csökkent. A kiigazítást az EKB azért hajtotta végre, hogy már előre biztosítsa az eurórendszerhez a jövőben csatlakozó NKB-k számára, hogy az EKB aktuális tőkejegyzési kulcsában való részesedésük arányában teljes mértékben átadhassanak devizatartalék-eszközöket. Az euróban kifejezett kötelezettségállomány csökkenése miatt nem került sor devizatartalék-eszközök visszautalására az EKB és az NKB-k között.

	2003. dec. 31-ig €	2004. jan. 1.– 2004. ápr. 30. €	2004. máj. 1-től €
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	1 432 900 000	1 414 850 000	1 419 101 951
Deutsche Bundesbank	12 246 750 000	11 702 000 000	11 761 707 508
Bank of Greece	1 028 200 000	1 080 700 000	1 055 840 343
Banco de España	4 446 750 000	4 390 050 000	4 326 975 513
Banque de France	8 416 850 000	8 258 750 000	8 275 330 931
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	424 800 000	512 700 000	513 006 858
Banca d'Italia	7 447 500 000	7 286 300 000	7 262 783 715
Banque centrale du Luxembourg	74 600 000	85 400 000	87 254 014
De Nederlandsche Bank	2 139 000 000	2 216 150 000	2 223 363 598
Oesterreichische Nationalbank	1 179 700 000	1 150 950 000	1 157 451 203
Banco de Portugal	961 600 000	1 006 450 000	982 331 062
Suomen Pankki – Finlands Bank	698 500 000	714 900 000	717 118 926
<b>Összesen</b>	<b>40 497 150 000</b>	<b>39 819 200 000</b>	<b>39 782 265 622</b>

## 12 EGYÉB FORRÁSOK

Ezt a tételt jórészt az NKB-knak fizetendő kamat alkotja, amelyet az EKB az átadott devizatartalékok után fizet (lásd a 11. pontot). Az EKB nyugdíjalappal kapcsolatos kötelezettségei, beleértve az aktuáriusi jelentés alapján elkülönített céltartalékot (lásd a 13. pontot), 148,8 millió eurót tesznek ki (2003: 100,6 millió euró). Az egyenleg szintén tartalmazza az egyéb időbeli elhatárolásokat, valamint a fennálló repoügyleteknek egy 200 millió eurós, az EKB saját kezelésű alapjának kezeléséhez kapcsolódó állományát (lásd a 6. pontot).

## 13 CÉLTARTALÉKOK

Ez a mérlegsor a nyugdíjkifizetésekre, a különböző áruk és szolgáltatások ráfordításaira képzett céltartalékokat tartalmazza, továbbá itt jelenik meg az a céltartalék is, amelyet az EKB azon szerződésbeli kötelezettségének teljesítésére képzett, hogy a végleges EKB-központba való átköltözéskor a jelenleg használt épületeket eredeti állapotukba visszaállítsa.

## 14 ÁTÉRTÉKELÉSI SZÁMLÁK

Ezek a számlák az átértékelési tartalékot foglalják magukban, amely az eszközökön és forrásokon nem realizált nyereségből adódik.

	2004 €	2003 €	Változás €
Arany	1 853 957 106	2 070 968 381	(217 011 275)
Deviza	0	1 901	(1 901)
Értékpapírok	67 160 084	105 493 783	(38 333 699)
Összesen	1 921 117 190	2 176 464 065	(255 346 875)

## 15 SAJÁT TŐKE

### Jegyzett tőke

#### (a) Az EKB tőkejegyzési kulcsának változása

A KBER alapokmányának 29.3. cikke értelmében az EKB NKB-k által jegyzett tőkéjének jegyzési kulcsát ötévente korrigálni kell. Az EKB megalakulása óta az első ilyen kiigazítás 2004. január 1-jén történt. A 2004. május 1-jei újabb változás hátterében pedig az Európai Unió tíz tagállammal való kibővítése állt. Az Európai Központi Bank tőkejegyzési kulcsának módosításához alkalmazandó statisztikai adatokról szóló, 2003. július 15-i tanácsi határozat alapján az NKB-k tőkejegyzési kulcsa 2004. január 1-jén és 2004. május 1-jén a következőképpen módosult:

	2003. dec. 31-ig %	2004. jan. 1.– 2004. ápr. 30. %	2004. máj. 1-től %
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,8658	2,8297	2,5502
Deutsche Bundesbank	24,4935	23,4040	21,1364
Bank of Greece	2,0564	2,1614	1,8974
Banco de España	8,8935	8,7801	7,7758
Banque de France	16,8337	16,5175	14,8712
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	0,8496	1,0254	0,9219
Banca d'Italia	14,8950	14,5726	13,0516
Banque centrale du Luxembourg	0,1492	0,1708	0,1568
De Nederlandsche Bank	4,2780	4,4323	3,9955
Oesterreichische Nationalbank	2,3594	2,3019	2,0800
Banco de Portugal	1,9232	2,0129	1,7653
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,3970	1,4298	1,2887
<b>Euróövezetbeli NKB-k összesen</b>	<b>80,9943</b>	<b>79,6384</b>	<b>71,4908</b>



	2003. dec. 31-ig %	2004. jan. 1.– 2004. ápr. 30. %	2004. máj. 1-től %
Česká národní banka	0,0000	0,0000	1,4584
Danmarks Nationalbank	1,6709	1,7216	1,5663
Eesti Pank	0,0000	0,0000	0,1784
Central Bank of Cyprus	0,0000	0,0000	0,1300
Latvijas Banka	0,0000	0,0000	0,2978
Lietuvos bankas	0,0000	0,0000	0,4425
Magyar Nemzeti Bank	0,0000	0,0000	1,3884
Central Bank of Malta/ Bank Ċentrali ta' Malta	0,0000	0,0000	0,0647
Narodowy Bank Polski	0,0000	0,0000	5,1380
Banka Slovenije	0,0000	0,0000	0,3345
Národná banka Slovenska	0,0000	0,0000	0,7147
Sveriges Riksbank	2,6537	2,6636	2,4133
Bank of England	14,6811	15,9764	14,3822
<b>Euróövezeten kívüli NKB-k összesen</b>	<b>19,0057</b>	<b>20,3616</b>	<b>28,5092</b>
<b>Euróövezeten belüli/kívüli NKB-k összesen</b>	<b>100,0000</b>	<b>100,0000</b>	<b>100,0000</b>

**(b) Az EKB jegyzett tőkéje**

Mivel az euróövezetbeli NKB-k súlya (ami esetükben teljes befizetett tőkét jelent) az EKB 5 milliárd eurós jegyzett tőkéjében összesen 1,3559%-kal csökkent, az EKB jegyzett tőkéjéből való részesedésük 2004. január 1-jén 4 049 715 000 euróról 3 981 920 000 euróra csökkent. 2004. május 1-jén, a tíz új tagállam csatlakozásával részesedésük tovább csökkent, 3 978 226 562 euróra.

A KBER alapokmányának 49.3. cikkével – amely a Csatlakozási Szerződés révén került be az Alapokmányba – összhangban az EKB jegyzett tőkéje ezentúl egy új tagállam uniós csatlakozásával, illetve NKB-jának a KBER-be való belépésével automatikusan megemelkedik. A növekményt úgy határozzák meg, hogy a jegyzett tőke aktuális értékét (5 milliárd eurót) megszorozzák a csatlakozó NKB(k) súlyának, illetve a már KBER-tag NKB-k súlyának a kibővített tőkejegyzési kulcson belüli arányával. Ennek alapján 2004. május 1-jén az EKB jegyzett tőkéje 5,565 milliárd euróra módosult.

A 13 euróövezeten kívüli tagállam NKB-ja köteles befizetni jegyzett tőkéjének egy minimális százalékát, amellyel hozzájárul az EKB működési költségeihez. 2004. május 1-jével ez az érték 5%-ról 7%-ra emelkedett. A tíz új euróövezeten kívüli EU-tagállam NKB-inak befizetései együtt ez a hozzájárulás összesen 111 050 988 eurót tett ki 2004. május 1-jén. Az euróövezetbeli NKB-kal ellentétben az euróövezeten kívüli NKB-k nem részesülhetnek az EKB felosztható nyereségéből – beleértve az euróbankjegyek eurórendszerbeli szétosztásából származó bevételt –, ugyanakkor nem kötelesek finanszírozni az EKB veszteségeit.

Az imént felvázolt három fejlemény eredőjeként a befizetett tőke a 2003. december 31-i 4 097 229 250 euróról 2004. január 1-jére 4 032 824 000 euróra csökkent, majd 2004. május 1-jén 4 089 277 550 euróra emelkedett, amint ez az alábbi táblázatból is kiderül:

	Jegyzett tőke 2003. dec. 31-ig €	Befizetett tőke 2003. dec. 31-ig €	Jegyzett tőke 2004. jan. 1.–ápr. 30. €	Befizetett tőke 2004. jan. 1.–ápr. 30. €	Jegyzett tőke 2004. máj. 1-től <sup>1)</sup> €	Befizetett tőke 2004. máj. 1-től €
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	143 290 000	143 290 000	141 485 000	141 485 000	141 910 195	141 910 195
Deutsche Bundesbank	1 224 675 000	1 224 675 000	1 170 200 000	1 170 200 000	1 176 170 751	1 176 170 751
Bank of Greece	102 820 000	102 820 000	108 070 000	108 070 000	105 584 034	105 584 034
Banco de España	444 675 000	444 675 000	439 005 000	439 005 000	432 697 551	432 697 551
Banque de France	841 685 000	841 685 000	825 875 000	825 875 000	827 533 093	827 533 093
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	42 480 000	42 480 000	51 270 000	51 270 000	51 300 686	51 300 686
Banca d'Italia	744 750 000	744 750 000	728 630 000	728 630 000	726 278 371	726 278 371
Banque centrale du Luxembourg	7 460 000	7 460 000	8 540 000	8 540 000	8 725 401	8 725 401
De Nederlandsche Bank	213 900 000	213 900 000	221 615 000	221 615 000	222 336 360	222 336 360
Oesterreichische Nationalbank	117 970 000	117 970 000	115 095 000	115 095 000	115 745 120	115 745 120
Banco de Portugal	96 160 000	96 160 000	100 645 000	100 645 000	98 233 106	98 233 106
Suomen Pankki – Finlands Bank	69 850 000	69 850 000	71 490 000	71 490 000	71 711 893	71 711 893
<b><i>Euróövezeteli NKB-k összesen</i></b>	<b>4 049 715 000</b>	<b>4 049 715 000</b>	<b>3 981 920 000</b>	<b>3 981 920 000</b>	<b>3 978 226 562</b>	<b>3 978 226 562</b>
Česká národní banka	0	0	0	0	81 155 136	5 680 860
Danmarks Nationalbank	83 545 000	4 177 250	86 080 000	4 304 000	87 159 414	6 101 159
Eesti Pank	0	0	0	0	9 927 370	694 916
Central Bank of Cyprus	0	0	0	0	7 234 070	506 385
Latvijas Banka	0	0	0	0	16 571 585	1 160 011
Lietuvos bankas	0	0	0	0	24 623 661	1 723 656
Magyar Nemzeti Bank	0	0	0	0	77 259 868	5 408 191
Central Bank of Malta/ Bank Ċentrali ta' Malta	0	0	0	0	3 600 341	252 024
Narodowy Bank Polski	0	0	0	0	285 912 706	20 013 889
Banka Slovenije	0	0	0	0	18 613 819	1 302 967
Národná banka Slovenska	0	0	0	0	39 770 691	2 783 948
Sveriges Riksbank	132 685 000	6 634 250	133 180 000	6 659 000	134 292 163	9 400 451
Bank of England	734 055 000	36 702 750	798 820 000	39 941 000	800 321 860	56 022 530
<b><i>Euróövezeten kívüli NKB-k összesen</i></b>	<b>950 285 000</b>	<b>47 514 250</b>	<b>1 018 080 000</b>	<b>50 904 000</b>	<b>1 586 442 685</b>	<b>111 050 988</b>
<b>Euróövezeten belüli/ kívüli NKB-k összesen</b>	<b>5 000 000 000</b>	<b>4 097 229 250</b>	<b>5 000 000 000</b>	<b>4 032 824 000</b>	<b>5 564 669 247</b>	<b>4 089 277 550</b>

1 A táblázatban euróra kerekített összegek találhatóak. Emiatt az „Összesen” sorokon pontatlanságok adódhatnak.

### **Tartalékok**

Ezen a mérleghorizonton kell kimutatni az EKB általános tartalékát, amelyről a KBER-alapokmány 33. cikke rendelkezik.

## **MÉRLEGEN KÍVÜLI TÉTELEK**

### **16 AUTOMATIZÁLT ÉRTÉKPAPÍR-KÖLCSÖNZÉSI PROGRAM**

Az EKB saját kezelésű alapjához kötődően automatizált értékpapír-kölcsönzési programmegállapodást kötött, amelynek értelmében az EKB kijelölt megbízottján keresztül értékpapír-kölcsönzési ügyletet kezdeményezhet több, az EKB által kijelölt ügyfélkörbe tartozó partnerrel. A megállapodás értelmében kötött penziós ügyletek 2004. december 31-én fennálló állománya 1 milliárd euró volt (2003: 0,4 milliárd euró) (lásd a számviteli politikáról szóló fejezet „Penziós ügyletek” című részét).

### **17 TŐZSDEI HATÁRIDŐS KAMATLÁBÜGYLETEK**

2004-ben az EKB devizatartalékainak kezelése keretében tőzsdei határidős deviza kamatlábügyleteket hajtott végre. 2004. december 31-én a fennálló tranzakciók állománya névértéken számítva a következő volt:

Tőzsdei határidős deviza kamatlábügyletek	A kontraktus értéke €
Vétel	1 077 349 366
Eladás	91 770 061

# AZ EREDMÉNYKIMUTATÁS SORAIT LEÍRÓ, RÉSZLETEZŐ ADATOK

## 18 NETTÓ KAMATBEVÉTELEK

### *Devizatartalékok utáni kamatbevételek*

Ez a tétel a devizában denominált eszközök és források utáni kamatbevételeknek a kamatráfordításokkal csökkentett értékét foglalja magában:

	2004 €	2003 €	Változás €
Folyószámla- betétek kamata	3 744 188	3 679 287	64 901
Pénzpiaci betétekből származó bevétel	49 854 512	45 699 455	4 155 057
Passzív repoügyletek	63 759 141	66 206 740	(2 447 599)
Értékpapirokból származó nettó bevétel	317 073 827	445 357 205	(128 283 378)
<b>A deviza- tartalékok utáni kamatbevétel összesen</b>	<b>434 431 668</b>	<b>560 942 687</b>	<b>(126 511 019)</b>
Folyószámlabeté- tekkel kapcsolatos kamatráfordítás	(32 020)	(73 292)	41 272
Visszavásárlási megállapodások	(11 947 990)	(19 575 020)	7 627 030
Egyéb (nettó) kamatráfordítások	(32 960)	0	(32 960)
<b>A deviza- tartalékok utáni (nettó) kamatbevétel</b>	<b>422 418 698</b>	<b>541 294 375</b>	<b>(118 875 677)</b>

### *Euróbankjegyek eurórendszeren belüli elosztásából származó kamatbevételek*

Ez a tétel az EKB-nak a teljes euróbankjegy-  
kibocsátásban vállalt 8%-os részesedéséhez  
kapcsolódó kamatbevételből áll. Ez a kamat  
az EKB bankjegykibocsátásból való részesedése  
miatti követeléseivel kapcsolódik, számítása  
az eurórendszer irányadó refinanszírozási  
műveletének legfrissebb rendelkezésre álló  
marginális kamatlába szerint történik. A  
kamatbevétel felosztásra kerül az NKB-k között a  
számvetési politikáról szóló fejezet „Forgalomban  
lévő bankjegyek” című pontjában foglaltak szerint.

Az EKB-nak a 2004. december 31-én záródó  
üzleti évre vonatkozó várható pénzügyi

eredménye fényében a Kormányzótanács 2004  
decemberében úgy döntött, hogy:

(a) visszahívja az NKB-któl az első három  
negyedéves előzetes kifizetést, melynek  
összértéke 536 millió euró;

(b) visszatartja az utolsó negyedéves előzetes  
kifizetést, melynek értéke 197 millió euró.

### *Az NKB-knak az átadott devizatartalék- eszközökkel kapcsolatos követelése után fizetett kamat*

Ebben a tételben azt a kamatot kell kimutatni,  
amely az euróövezetbeli NKB-knak az általuk,  
a KBER alapokmányának 30.1. cikke alapján  
átadott devizatartalék-eszközökkel kapcsolatos,  
EKB-val szembeni követelése után fizetendő.

### *„Egyéb kamatbevételek” és „Egyéb kamatráfordítások”*

E két tétel a TARGET-egyenlegekből származó,  
az euróban denominált eszközökhöz és  
forrásokhoz kapcsolódó kamatbevételeket és  
kamatráfordításokat tartalmazza.

A nettó kamatbevételt 2004-ben is befolyásolta  
az euróövezetbeli és azon kívüli kamatlábak  
alacsony szintje.

## 19 PÉNZÜGYI MŰVELETEKBŐL SZÁRMAZÓ REALIZÁLT NYERESÉG/VESZTESÉG

A pénzügyi műveletekből származó realizált  
nettó nyereség 2004 folyamán a  
következésképpen alakult:

	2004 €	2003 €	Változás €
Értékpapírok utáni nettó realizált árfolyamnyereség	94 643 135	528 606 147	(433 963 012)
Nettó realizált árfolyamnyereség/ (veszteség)	41 402 675	(3 345 525)	44 748 200
Pénzügyi műveletekből származó realizált nyereség	136 045 810	525 260 622	(389 214 812)

## 20 PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK ÉS POZÍCIÓK ÉRTÉKVESZTÉSE

	2004 €	2003 €	Változás €
Értékpapírok utáni nem realizált árfolyamvesztés	(28 485 006)	(10 349 709)	(18 135 297)
Nem realizált devizaárfolyamvesztés	(2 064 800 103)	(3 962 339 851)	1 897 539 748
Összesen	(2 093 285 109)	(3 972 689 560)	1 879 404 451

Ez a tétel főleg az EKB USD-pozíciója átlagos beszerzési értékének 2004. december 31-i árfolyamra való leírásából adódott, amire az után került sor, hogy az év folyamán az amerikai fizetőeszköz jelentősen leértékelődött az euróval szemben.

## 21 DÍJAK ÉS JUTALÉKOK NETTÓ RÁFORDÍTÁSAI

	2004 €	2003 €	Változás €
Díjakból és jutalékokból befolyó bevételek	297 964	700 271	(402 307)
Díjakhoz és jutalékokhoz kapcsolódó ráfordítások	(559 481)	(763 737)	204 256
Díjak és jutalékok nettó ráfordításai	(261 517)	(63 466)	(198 051)

A díj- és jutalékbevételek elsősorban a kötelezőtartalék-képzésre vonatkozó szabályok megszegése miatt a hitelintézetekre kirótt büntetésekből származtak. A ráfordítások pedig jórészt a folyószámlákkal kapcsolatos díjakból, valamint a tőzsdei határidős deviza kamatlábügyletek végrehajtásából adódtak (lásd a mérleg sorokat részletező fejezet 17. pontját).

## 22 EGYÉB BEVÉTELEK

Egyéb bevételek elsősorban az adminisztrációs célra képzett felhasználatlan céltartalékoknak az eredménykimutatásba történt átvezetése miatt jelentkeztek. 2004-től kezdődően itt kell kimutatni azt az éves helyi szolgáltatási díjat is, amelyet a tíz új tagállam NKB-inak a KBER biztonságos informatikai infrastruktúrájához való lokális kapcsolódásért az uniós csatlakozást követően fizetniük kell. Első lépésben ezt a költséget az EKB központilag állja.

Valamely ország euróövezetbe történő belépését követően NKB-jának nem kell többé szolgáltatási díjat fizetni.

## 23 SZEMÉLYI JELLEGŰ RÁFORDÍTÁSOK

Ebben a sorban szerepel az a 120,0 millió eurós (2003: 108,2 millió eurós) tétel, amely a fizetésből, a különböző juttatásokból és a személyi jellegű biztosítási költségekből, valamint az EKB nyugdíjalapjába befizetett munkaadói járulékokból tevődik össze. Az EKB Igazgatóságának javadalmazása 2,1 millió eurót tett ki (2003: 2,0 millió euró). Az év során sem a volt igazgatósági tagok, sem hozzátartozóik részére nem történt nyugdíjkifizetés. Az Igazgatóság távozó tagjai átmeneti juttatásban részesültek. A bérek és egyéb juttatások struktúrája – beleértve a felső vezetés tagjainak javadalmazását – lényegét tekintve az Európai Közösségek javadalmazási szisztémáján alapul, azzal összevethető.

2004 folyamán az e tételben tapasztalt növekedés az EKB nyugdíjalappal kapcsolatos kötelezettségeinek az aktuárius által kiszámított emelkedése miatt következett be (lásd még a 24. pontot).

2004. végén az EKB 1309 főt, közöttük 131 vezető beosztású munkatársat foglalkoztatott. A dolgozók száma 2004 folyamán a következőképpen alakult:

	2004	2003
Január 1-jén	1 213	1 105
Új munkaerő	137	149
Távozó munkaerő	41	41
December 31-jén	1 309	1 213
A foglalkoztatottak átlagos száma	1 261	1 160

## 26 BANKJEGY-ELŐÁLLÍTÁSI KÖLTSÉGEK

2003-hoz hasonlóan ezek a kiadások 2004-ben is akkor léptek fel, amikor a készpénz iránti kereslet váratlan ingadozásai miatt valamelyik ország NKB-jából egy másikéba kellett bankjegyeket szállítani. Ennek költségét az EKB állja központilag.

## 24 AZ EKB NYUGDÍJRENDSZERE

Az EKB nyugdíjrendszerének szabályzata kimondja, hogy háromévente teljes aktuáriusi értékelést kell végezni. A legutóbbi teljes körű aktuáriusi értékelésre 2003. december 31-én került sor. Az értékelés alapfeltevése az volt, hogy ezen a napon valamennyi dolgozó nyugdíjba vonul, és a nyugdíjköteles szolgálati idő végét ér.

A rendszerhez kapcsolódó nyugdíjköltségeket szakképzett aktuárius segítségével kell megbecsülni. Ennek alapján az EKB-ban felmerülő teljes nyugdíjköltség, beleértve a rokkantsági és a nyugalomba vonulás után folyósított juttatásokat is, 41,1 millió eurót tett ki (2003: 21,7 millió euró). Az összeg az Igazgatóság tagjainak nyugdíjazására képzett 1,8 millió eurós (2003: 1,9 millió euró) céltartalékot, és minden egyéb kiegészítő járulékot magában foglal. Az EKB jövőbeli hozzájárulása valamennyi alkalmazott esetében a nyugdíjköteles jövedelem 16,5% kell, hogy legyen.

## 25 IGAZGATÁSI KÖLTSÉGEK

Ide tartozik az összes többi folyó kiadás, úgymint az EKB épületeinek bérleti díja és karbantartási költségei, a nem aktivált eszközök és berendezések, szakértői díjak, egyéb szolgáltatások és felszerelések, valamint olyan alkalmazottakhoz köthető kiadások mint a felvételi, a költözési, munkába állási, képzési és visszaköltözési költség.



## KIEGÉSZÍTŐ MELLÉKLET A VESZTESÉGEK FELOSZTÁSÁRÓL

*Jelen melléklet nem része az EKB 2004. évi pénzügyi beszámolójának. Az Éves jelentésben kizárólag tájékoztató jelleggel szerepel.*

### AZ EKB EMISSZIÓS TEVÉKENYSÉGÉHEZ KAPCSOLÓDÓ BEVÉTELEK

A Kormányzótanács döntésének megfelelően az EKB 733 millió eurót visszatartott, nehogy a teljes felosztott nyereség meghaladja az EKB éves nettó nyereségét. Ez az összeg az EKB 2004-es euróbankjegy-forgalomból való részesedéséhez kapcsolódó összbevétel.

### AZ EKB VESZTESÉGEINEK FEDEZÉSE

A KBER alapokmányának 33.2. cikke értelmében az EKB vesztesége fedezhető az EKB általános tartalékalapjából, szükség esetén pedig a Kormányzótanács határozatát követően az adott pénzügyi év monetáris jövedelmének terhére a nemzeti központi bankok között a 32.5. cikknek megfelelően felosztott összegek arányában és mértékéig.<sup>1</sup>

2005. március 11-én a Kormányzótanács a 2004. december 31-ével záródó év veszteségeinek fedezéséről a következő döntést hozta:

	2004 €	2003 €
Tárgyévi veszteség	(1 636 028 702)	(476 688 785)
Felhasználás az általános tartalékalapból	296 068 424	476 688 785
Átvezetés az összevont monetáris jövedelemből	1 339 960 278	0
Összesen	0	0

<sup>1</sup> A KBER alapokmányának 32.5. cikke értelmében a nemzeti központi bankok monetáris jövedelmének összegét az EKB tőkéjébe befizetett részesedésük arányában kell felosztani a nemzeti központi bankok között.

## Auditori jelentés

Az Európai Központi Bank  
Kormányzótanácsának elnöke

Majna-Frankfurt

Elvégeztük az Európai Központi Bank 2004. december 31-i fordulónapra elkészített mérlegének, a kapcsolódó 2004. évi eredménykimutatásnak, valamint a kiegészítő mellékletnek a vizsgálatát. Az éves beszámoló elkészítése az Európai Központi Bank Igazgatóságának a felelőssége. A könyvvizsgáló felelőssége az éves beszámoló véleményezése az elvégzett könyvvizsgálat alapján.

A könyvvizsgálatot a Nemzetközi Könyvvizsgálati Standardok alapján hajtottuk végre. A fentiek értelmében a könyvvizsgálat tervezése és végrehajtása révén elegendő és megfelelő bizonyosságot kell szerezni arról, hogy az éves beszámoló nem tartalmaz lényeges hibás állításokat. A könyvvizsgálat magában foglalja az éves beszámoló tényszámain és közléseit alátámasztó bizonylatok mintavételen alapuló vizsgálatát, emellett tartalmazza az alkalmazott számviteli alapelvek és az ügyvezetés lényegesebb becsléseinek, valamint az éves beszámoló bemutatásának értékelését. Úgy hisszük, hogy az elvégzett könyvvizsgálat elegendő és megfelelő alapot nyújt véleményünkhöz.

Véleményünk szerint az éves beszámoló az Európai Központi Bank 2004. december 31-én fennálló pénzügyi helyzetéről és a 2004. évi működésének eredményeiről a kiegészítő melléklet első részében bemutatott számviteli politikának megfelelő megbízható és valós képet ad.

Majna-Frankfurt, 2005. március 4.

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



(Wohlmannstetter)  
Wirtschaftsprüfer



(Dr. Lemnitzer)  
Wirtschaftsprüfer